





Swiss Confederation


Pflichten des Bewilligungsinhabers für das Sicherheitszeichen

1. Die Typenprüfung des auf der Frontseite erwähnten Erzeugnisses stützt sich auf die Verordnung über elektrische Niederspannungserzeugnisse (NEV; SR 734.26),
2. Das in Verkehr gebrachte Erzeugnis muss mit dem geprüften und als vorschriftsmässig erklärten Muster übereinstimmen. Änderungen dürfen nur mit Zustimmung des ESTI vorgenommen werden. Unter www.esti.admin.ch wird laufend ein Verzeichnis der Erzeugnisse mit gültigen Bewilligungen für das Sicherheitszeichen  veröffentlicht.
3. Die Bewilligung wird gemäss Artikel 19 der NEV entzogen, wenn
 - a. in schwerer Weise die Pflicht zur Beachtung der Musterkonformität nach Artikel 16 verletzt worden ist;
 - b. wiederholt gegen die Pflicht verstossen worden ist, einen Antrag auf Änderung der Bewilligung nach Artikel 18 zu stellen;
 - c. die Voraussetzungen für die Bewilligung nicht mehr erfüllt sind;
4. Die Aufschriften und Kennzeichen sind dauerhaft und so anzubringen, dass sie bei Kontrollen leicht und wenn möglich ohne Unterbrechung der Stromzuführung erkannt werden können. Erzeugnisse, die für besondere Anwendungen beschaffen sind und die festgelegten Anforderungen erfüllen, müssen zusätzlich mit der entsprechenden Schutzart gekennzeichnet sein.


Obligations du titulaire de l'autorisation du signe de sécurité

1. L'épreuve de type, mentionnée ci-devant se base sur l'Ordonnance sur les matériels électriques à basse tension (OMBT ; RS 734.26).
2. Le matériel en question mis sur le marché doit être en tous les points identiques à l'échantillon approuvé. Toutes les modifications doivent être approuvées par l'ESTI. Sous www.esti.admin.ch une liste des matériels électriques portant le label valide du signe de sécurité  est mise à jour régulièrement.
3. L'autorisation est selon l'article 19 de l'OMBT, retirée
 - a. En cas de violation graves de l'obligation de veiller à la conformité à l'échantillon, selon l'article 16;
 - b. En cas de violation répétée de l'obligation de demander la modification de l'autorisation selon l'article 18;
 - c. Lorsque les conditions d'octroi de l'autorisation ne sont plus remplies.
4. Les signes et inscriptions doivent être indélébiles, bien lisibles et apposés de façon à être facilement reconnaissables lors du contrôle de l'installation, si possible sans qu'il soit nécessaire d'interrompre le courant. Le matériel destiné à des utilisations particulières et répondant aux critères fixés à cet effet doit, en outre, être marqué avec la classe de protection correspondante.

Doveri del titolare dell'autorizzazione per il contrassegno di sicurezza

1. La prova di tipo del prodotto menzionato alla parte anteriore si basa sull'Ordinanza sui prodotti elettrici a bassa tensione (OPBT; RS 734.26).
2. Il prodotto messo in circolazione deve corrispondere al campione esaminato e dichiarato conforme alle prescrizioni. Modifiche possono essere apportate solo con l'approvazione dell'ESTI. Nel sito www.esti.admin.ch è pubblicata e aggiornata regolarmente una lista di prodotti muniti del contrassegno di sicurezza  con autorizzazione valida.
3. L'autorizzazione viene revocata secondo l'articolo 19 della OPBT :
 - a. In caso di trasgressione grave all'obbligo di rispettare la conformità con il campione, conforme articolo 16;
 - b. in caso di trasgressione ripetuta all'obbligo di presentare domanda per modificare l'autorizzazione, conforme articolo 18;
 - c. quando non sono più soddisfatte le premesse per il rilascio dell'autorizzazione.
4. Le designazioni e i contrassegni devono essere chiari, indelebili e applicati in modo che, in caso di controllo, siano facilmente riconoscibili possibilmente senza interruzione del circuito. Prodotti destinati a utilizzazioni speciali e che corrispondono ai requisiti richiesti, devono essere ulteriormente marcati con la corrispondente classe di protezione.

Obligations of the holder of the authorization for the Swiss safety mark

1. The type test of the equipment mentioned on the front of this document is based on the Ordinance on electrical low voltage equipment (NEV; SR 734.26).
2. The equipment placed on the market must be in conformity with the sample which has been tested and declared as regulation-conform. Modifications require approval from the ESTI. Under www.esti.admin.ch a list of electrical products with valid authorizations for the Swiss safety mark  is published continuously.
3. The authorization will be revoked in accordance with article 19 of NEV in case of:
 - a. grave violation of the obligation for upholding the sample conformity according to article 16;
 - b. repeated violation of the obligation to submit an application for modification of the authorization according to article 18;
 - c. non-compliance with the requirements for its issue.
4. The markings must be applied durably and clearly legible and in such a way that during market surveillance they can be read easily and if possible, without rendering it necessary to interrupt the current supply. Equipment for special use which fulfil the respective obligations must in addition be marked with the corresponding protection class.

